

研究概要

人工智能与人工翻译未来的发展

投稿人: 李麦 | 审核人: 戴安 | 日期: 2019-12-18

研究大纲

在科技不断进步的今天，人工智能的技术也在不断地被完善。在翻译领域，人工智能 (AI, Artificial Intelligence) 技术正在迈向取代人工翻译的需求。同时，这也对翻译领域带来了巨大的冲击。虽然科技的进步有助于人类与社会的发展，许多翻译专业的学生们开始对未来的工作产生了焦虑和压力。因此，这篇文章的作者希望通过研究为翻译领域提出一些建议，希望能给翻译领域的学生与老师们提供更好的帮助。

正文总结

虽然目前人工智能并不能完全代替人工翻译，但在人工智能的技术不断完善的过程中，已经有很多翻译工作已被人工智能所取代。人工智能的优点在于它涉及很多不同专业领域的知识，在需要进行翻译的时候，可以随时使用，并且可以正确且高速的完成翻译工作。但缺点也很明显，在应对某些词汇和句子时相对死板，不够灵活。在应对复杂的需求翻译的场景时，也做不到更准确贴近翻译场景。

人工翻译可以更加灵活的应对比较复杂的翻译工作，也可以更精准的完成某些翻译工作。这是AI技术目前无法做到的。所以对于正在学习的学生来说，应该加强他们对与不同领域的专业知识以及了解最新的动向，更灵活多变的完成需要翻译的工作。此研究提出，最好的翻译工作方式应该是人和人工智能合作，比如使用交互式机器翻译。此领域目前最好的技术为计算机辅助翻译 (CAT, Computer Aided Translation)，人工智能技术能够带来辅助，让翻译工作更有效率以及优秀的达成。

然而，这样的结合在实际应用上却面临不同的考验。很多大学都没有开展 CAT 教学，其中的主要原因就在于教学条件的限制。CAT 教学需要充足的资金，而很多学校没有充足的资金去购买相关的设备。这让很多学生虽然在书面上学习了技术，但是从来没有实际的操作经验。此外，翻译教学要求老师能够熟练的掌握计算机和科技翻译工具，而大多数时候翻译教师对翻译技术领域了解不足，也不够重视，不会花很多时间去学习。

结论与实际影响

人工智能对翻译领域的冲击是科学的进步所带来的变化。如何更好的面对这些变化是人类需要研究和探讨的话题。学校、老师和学生都应该重视这种改变，好去更灵活的学习知识、更积极的面对改变，也有更多的机会去完成翻译工作。

原文: 王雅琳, & 陈雨珊. (2019). 人工智能时代的本科翻译教学. *教育研究*, 2(5).